

---

*Estratto*

# Estratto da un prodotto in vendita su **ShopWKI**, il negozio online di Wolters Kluwer Italia

Vai alla scheda →

---

Wolters Kluwer opera nel mercato dell'editoria professionale, del software, della formazione e dei servizi con i marchi: IPSOA, CEDAM, Altalex, UTET Giuridica, il fisco.



Wolters Kluwer

# INDICE

<i>Una premessa</i> . . . . .	p.	XI
<i>Informazione bibliografica</i> . . . . .	»	XIII

## INTRODUZIONE ALLA COMPARAZIONE GIURIDICA

### CAPITOLO PRIMO

### VERI E FALSI PROBLEMI DELLA COMPARAZIONE

#### § 1. LO SCOPO DELLA COMPARAZIONE

1. Il falso problema degli scopi delle scienze . . . . .	»	3
2. Diritto comparato e comprensione fra i popoli . . . . .	»	4
3. Comparazione giuridica e concordanza dei modelli . . . . .	»	5
4. Comparazione e unificazione del diritto. . . . .	»	7
5. Scienza del diritto comparato e metodo comparatistico. Una antitesi? . . . . .	»	8
6. Lo scopo della comparazione giuridica in quanto scienza: misurare le differenze esistenti tra modelli giuridici, così contribuendo alla conoscenza dei modelli messi a confronto . . . . .	»	9
7. Diritto comparato e miglioramento del diritto nazionale (mediante imitazione di modelli stranieri) . . . . .	»	15

#### § 2. COME COMPARARE?

8. È possibile comparare? Entro quali limiti? . . . . .	»	16
9. L'esperienza comparatistica ha bisogno dell'esperienza antropologico-giuridica . . . . .	»	20
10. Le contrapposizioni estreme tra sistemi: il legislatore, il giurista, lo Stato, il soprannaturale . . . . .	»	22

## CAPITOLO SECONDO COMPARAZIONE E TRADUZIONE

### § 1. DALLA LINGUISTICA ALLA TRADUTTOLOGIA GIURIDICA

1. Diritto comparato e linguistica . . . . .	p.	25
2. Lingua e diritto nella storia del sapere . . . . .	»	27
3. Alla ricerca della fedeltà nella traduzione . . . . .	»	29
4. La ricaduta della traduttologia nella prospettiva giuridica interna. . . . .	»	36

### § 2. TRADURRE IL TESTO GIURIDICO: LE DIFFICOLTÀ, GLI STRUMENTI

5. Il testo da tradurre. . . . .	»	39
6. È possibile tradurre? entro quali limiti? . . . . .	»	41
7. La lingua del testo . . . . .	»	42
8. Problemi di traduzione nascenti dal diritto . . . . .	»	44
9. Problemi di traduzione nascenti dalla lingua. . . . .	»	45
10. Oltre la definizione . . . . .	»	47
11. Le nozioni superastrate . . . . .	»	48
12. I nomi e le categorie . . . . .	»	49
13. La traduzione garantita. . . . .	»	50
14. Le strategie del traduttore . . . . .	»	52

## CAPITOLO TERZO L'OGGETTO DELLA COMPARAZIONE

### § 1. ALLA SCOPERTA DEI FORMANTI

1. Cosa significa l'espressione «norma giuridica»? . . . . .	»	55
2. Critica del principio di unità. . . . .	»	58
3. La verifica della coerenza dei formanti . . . . .	»	59
4. La comparazione, scienza storica. . . . .	»	61

### § 2. I SINGOLI FORMANTI E LE LORO COMBINAZIONI

5. L'emersione della distinzione fra la «massima giudiziaria» e la ratio decidendi . . . . .	»	62
6. L'elaborazione del factual approach: i seminari di Cornell (1957-1968) . . . . .	»	63
7. Connotati di alcuni formanti . . . . .	»	67
8. Conseguenze delle dissociazioni dei formanti sugli ordinamenti . . . . .	»	69
9. Dissociazione dei formanti, conoscenza del diritto, assimilazione di modelli opposti . . . . .	»	70

## CAPITOLO QUARTO ALCUNE APPLICAZIONI

### § 1. LE FONTI DEL DIRITTO

1. L'espressione «fonte del diritto» . . . . .	»	73
2. Fonte del diritto e interpretazione . . . . .	»	75

3. La dottrina, fonte di diritto . . . . .	<i>p.</i>	77
4. Legittimazione e condizioni del potere dottorale . . . . .	»	79

## § 2. CONTRATTO E NEGOZIO A FORMAZIONE BILATERALE

5. Il problema . . . . .	»	80
6. I materiali (area romanista) . . . . .	»	82
7. I materiali (area del common law) . . . . .	»	87
8. Il significato dei materiali raccolti . . . . .	»	90

## § 3. L'ELEMENTO OGGETTIVO DELLA FATTISPECIE CHE DÀ LUOGO A RESPONSABILITÀ EXTRACONTRATTUALE

9. Il problema . . . . .	»	92
10. La concezione francese dal 1806 a oggi . . . . .	»	93
11. Le soluzioni tedesca e italiana . . . . .	»	97
12. La situazione in Inghilterra e negli Stati Uniti d'America . . . . .	»	99
13. Rilievi . . . . .	»	101

## § 4. IL TRASFERIMENTO DELLA PROPRIETÀ MOBILIARE

14. Il problema . . . . .	»	103
15. Dal diritto comune alle soluzioni francese e italiana . . . . .	»	103
16. Dal sistema comune al BGB e allo ABGB. . . . .	»	105
17. Il sistema inglese . . . . .	»	106
18. Dalle regole d'insieme alle applicazioni . . . . .	»	106
19. La traduzione grafica dei dati . . . . .	»	109
20. Le dissociazioni (in specie, le qualificazioni dottrinali). . . . .	»	110
21. Circolazione della proprietà, e attribuzioni del proprietario . . . . .	»	113

# CAPITOLO QUINTO

## I RISULTATI DELLA COMPARAZIONE

### § 1. L'APPORTO DELLA COMPARAZIONE ALLA SCIENZA

1. I crittotipi . . . . .	»	117
2. Una scienza nuova: la sistemologia . . . . .	»	120
3. La comparazione giuridica al servizio delle scienze sociali . . . . .	»	121

### § 2. LA MUTAZIONE DEL MODELLO

4. La mutazione giuridica . . . . .	»	123
5. Identità del modello giuridico che muta . . . . .	»	126
6. La causa della mutazione giuridica . . . . .	»	129
7. Le cause dell'innovazione originale . . . . .	»	133
8. Le cause delle imitazioni . . . . .	»	134
9. Tipi ed esempi notevoli di imitazioni . . . . .	»	138

## § 3. COMPARAZIONE E UNIFICAZIONE

10. Progressi e ideologia dell'unificazione . . . . .	p.	140
11. Qualche obiezione all'unificazione . . . . .	»	142
12. Uniformazione e contrasti politici . . . . .	»	144
13. La misurazione delle differenze . . . . .	»	145
14. La scienza unificante . . . . .	»	150

## CAPITOLO SESTO

**LA COMPARAZIONE NELLA FORMAZIONE DEL GIURISTA**

## § 1. LA REGOLA ITALIANA

1. La tabella del 1938 e il suo deperimento . . . . .	»	153
2. Gli organismi internazionali. . . . .	»	156
3. La situazione, nel diritto nazionale e nelle Università . . . . .	»	157

## § 2. PROSPETTIVE E AUSPICI

4. Varie concezioni dell'insegnamento della comparazione. . . . .	»	158
5. Qualche previsione . . . . .	»	160

**INTRODUZIONE ALLO STUDIO DEI SISTEMI**

## CAPITOLO SETTIMO

**I SISTEMI, LA LORO VARIETÀ, LE LORO AFFINITÀ**

## § 1. LA RIDUZIONE DEI SISTEMI IN GRUPPI

1. Varietà dei sistemi giuridici . . . . .	»	165
2. Le similarità, i raggruppamenti . . . . .	»	167
3. La costruzione dei caratteri dei sistemi . . . . .	»	168

## § 2. CARATTERI NOTEVOLI DEI DIVERSI SISTEMI

4. Ponderazione delle differenze . . . . .	»	170
5. Sistemi a potere diffuso. . . . .	»	170
6. Varianza del diritto nelle società acefale . . . . .	»	174
7. Sistemi a potere centralizzato . . . . .	»	175
8. Sistemi con o senza legislatore. . . . .	»	180
9. Sistemi con o senza giuristi . . . . .	»	184

## CAPITOLO OTTAVO MODELLI E MOMENTI NOTEVOLI NELL'AREA ROMANISTA

### § 1. LA CREAZIONE DEL CODE CIVIL

1. Il diritto dell'area romanista prima delle codificazioni. . . . .	<i>p.</i>	191
2. Il diritto razionale e il movimento per la codificazione . . . . .	»	193
3. Le condizioni per la codificazione in Francia. . . . .	»	194
4. Codificazione e costituzione. . . . .	»	195
5. Caratteri del Code Napoléon . . . . .	»	196
6. La diffusione del Code civil . . . . .	»	197

### § 2. DOPO IL CODE CIVIL

7. Il tempo dell'esegesi . . . . .	»	198
8. Giurisprudenza e dottrina nella Francia dell'esegesi . . . . .	»	200
9. Il momento sistematico. . . . .	»	201
10. La scuola scientifica . . . . .	»	203
11. Il secolo XX . . . . .	»	204

### § 3. L'ULTIMA FASE DEL DIRITTO COMUNE (LA GERMANIA DEL XIX SECOLO)

12. Le condizioni tedesche nel secolo XIX . . . . .	»	205
13. La scuola storica . . . . .	»	206
14. Il metodo concettuale, dogmatico, sistematico . . . . .	»	207
15. Le scuole minoritarie . . . . .	»	208
16. La diffusione del modello sistematico. . . . .	»	209

### § 4. IL DIRITTO TEDESCO CODIFICATO

17. Il bürgerliches Gesetzbuch . . . . .	»	210
18. Concettualismo e formalismo nell'interpretazione del BGB . . . . .	»	211
19. Le tendenze extraformali . . . . .	»	212
20. La Germania Federale . . . . .	»	213
21. Un episodio concluso: il Zivilgesetzbuch della DDR . . . . .	»	215

### § 5. I MODELLI EXTRAROMANISTI NELL'AREA DEL CIVIL LAW

22. Caduta dell'isolamento romanista di fronte al common law . . . . .	»	216
23. Caduta dell'isolamento romanista di fronte ai modelli scandinavi . . . . .	»	218
24. Il realismo (americano e scandinavo). . . . .	»	218
25. L'analisi economica del diritto. . . . .	»	220

## § 6. L'ITALIA PAESE IMITATORE

26. Il secolo XIX: l'Italia codifica . . . . .	<i>p.</i>	221
27. L'interprete francese e l'interprete italiano . . . . .	»	223
28. La rivoluzione concettualista . . . . .	»	224
29. Dogmatica, diritto romano, interpretazione . . . . .	»	225
30. Il progetto di codice italo-francese . . . . .	»	226

## § 7. L'ITALIA ALLA RICERCA DEL NUOVO

31. Le tendenze neosistematiche . . . . .	»	227
32. L'Italia ricodifica . . . . .	»	228
33. La deformalizzazione, la critica al dogmatismo . . . . .	»	230
34. La giurisprudenza creatrice . . . . .	»	231

## § 8. L'ULTIMO SCENARIO

35. Il potere europeo . . . . .	»	233
36. La visione del sistema delle fonti all'inizio del nuovo secolo . . . . .	»	233

---

*Estratto*

# Estratto da un prodotto in vendita su **ShopWKI**, il negozio online di Wolters Kluwer Italia

Vai alla scheda →

---

Wolters Kluwer opera nel mercato dell'editoria professionale, del software, della formazione e dei servizi con i marchi: IPSOA, CEDAM, Altalex, UTET Giuridica, il fisco.



Wolters Kluwer